

Mat

Chapter 6

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Προσέχετε δὲ τὴν δικαιοσύνην ὑμῶν μὴ ποιεῖν ἔμπροσθεν τῶν
Dikkat-edin ve - doğruluğunuzu sizin değil yapmak önünde -nin
[G4337](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1343](#) [G4771](#) [G3361](#) [G4160](#) [G1715](#) [G3588](#)
- ἀνθρώπων, πρὸς τὸ θεαθῆναι αὐτοῖς; εἰ δὲ μήγε μισθὸν οὐκ ἔχετε
insanların -için - görülmek onlara eğer ama yoksa ödül değil var
[G0444](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2300](#) [G0846](#) [G1487](#) [G1161](#) [G1490](#) [G3408](#) [G3756](#) [G2192](#)
- παρὰ τῷ Πατρὶ ὑμῶν τῷ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
-dan - Babanızdan sizin - -de - göklerde
[G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)

“Dikkat edin! Sâlih amellerinizi başkalarına gösteriş maksadıyla yapmayın. Aksi halde semavî Babanız Allahtan mükâfat alamazsınız.

- 2 Ὅταν οὕτως ποιῆς ἐλεημοσύνην, μὴ σαλπίσσης ἔμπροσθέν σου, ὥσπερ
Ne-zaman öyleyse yaparsan sadaka değil boru-öttür önünde senin gibi
[G3752](#) [G3767](#) [G4160](#) [G1654](#) [G3361](#) [G4537](#) [G1715](#) [G4771](#) [G5618](#)
- οἱ ὑποκριταὶ ποιοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς ῥύμαις,
- iki-yüzlüler yaparlar -de - havralarda ve -de - sokaklarda
[G3588](#) [G5273](#) [G4160](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4505](#)
- ὅπως δοξασθῶσιν ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων. ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν
-sın-diye yüceltilsinler -tarafından -nin insanların gerçekten derim size aldılar
[G3704](#) [G1392](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0568](#)
- τὸν μισθὸν αὐτῶν.
- ödüllerini onların
[G3588](#) [G3408](#) [G0846](#)

Fakirlere yardım ettiğiniz zaman bunu herkese duyurmayın, ikiyüzlüler gibi davranmayın. Onlar birine yardım edecekleri zaman bunu havralarda ve sokaklarda tantanayla yapıyorlar. Çünkü insanların takdirini kazanmak istiyorlar. Emin olun, alacakları tek mükâfat budur.

- 3 σοῦ δὲ ποιῶντος ἐλεημοσύνην, μὴ γνώτω ἡ ἀριστερά σου τί
senin ama yaptığında sadaka değil bilsin - solun senin ne
[G4771](#) [G1161](#) [G4160](#) [G1654](#) [G3361](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0710](#) [G4771](#) [G5101](#)
- ποιεῖ ἡ δεξιὰ σου,
yapıyor - sağın senin
[G4160](#) [G3588](#) [G1188](#) [G4771](#)

Fakat sen fakir birine yardım ettiğin zaman ne yaptığını en yakın arkadaşın bile bilmesin.

- 4 ὅπως ἢ σου ἡ ἐλεημοσύνη ἐν τῷ κρυπτῷ; καὶ ὁ Πατὴρ
-sın-diye olsun senin - sadakan -de - gizlide ve - Baban
[G3704](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1654](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2927](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#)
- σου, ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ, ἀποδώσει σοι.
senin - gören -de - gizlide karşılığını-verecek sana
[G4771](#) [G3588](#) [G0991](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2927](#) [G0591](#) [G4771](#)

Yardımın gizli kalsın. O zaman gizlide yapılanı gören semavî Baban seni mükâfatlandıracaktır.

5	Καὶ Ve	ὄταν ne-zaman	προσεύχησθε, dua-ederseniz	οὐκ değil	ἔσεσθε olacaksınız	ὡς gibi	οἷ -	ὑποκριταί, iki-yüzlüler	ὅτι çünkü	
	G2532	G3752	G4336	G3756	G1510	G5613	G3588	G5273	G3754	
	φιλοῦσιν severler	ἐν -de	ταῖς -	συναγωγαῖς havralarda	καὶ ve	ἐν -de	ταῖς -	γωνίαις köşelerinde	τῶν -nin	πλατειῶν meydanların
	G5368	G1722	G3588	G4864	G2532	G1722	G3588	G1137	G3588	G4113
	ἐστῶτες durarak	προσεύχεσθαι, dua-etmek	ὅπως -sın-diye	φανῶσιν görünsünler	τοῖς -a	ἀνθρώποις, insanlara	ἀμὴν gerçekten	λέγω derim	ὑμῖν, size	
	G2476	G4336	G3704	G5316	G3588	G0444	G0281	G3004	G4771	
	ἀπέχουσιν aldılar	τὸν -	μισθὸν ödüllerini	αὐτῶν. onların						
	G0568	G3588	G3408	G0846						

“Dua ettiğiniz zaman ikiyüzlüler gibi davranmayın. Onlar havralarda ve sokak başlarında durup yüksek sesle dua etmeye bayılırlar. İnsanlar onları görsün istiyorlar. Emin olun, alacakları tek mükâfat budur.

6	σὺ sen	δὲ, ama	ὄταν ne-zaman	προσεύχη, dua-edersen	εἰσελθε gir	εἰς -e	τὸ -	ταμεῖόν odana	σου, senin	καὶ ve	κλείσας kapatıp	
	G4771	G1161	G3752	G4336	G1525	G1519	G3588	G5009	G4771	G2532	G2808	
	τὴν -	θύραν kapını	σου, senin	πρόσευξαι dua-et	τῷ -a	Πατρί Babana	σου, senin	τῷ -a	ἐν -de	τῷ -	κρυπτῷ; gizlide	καὶ ve
	G3588	G2374	G4771	G4336	G3588	G3962	G4771	G3588	G1722	G3588	G2927	G2532
	ὁ -	Πατήρ Baban	σου, senin	ὁ -	βλέπων gören	ἐν -de	τῷ -	κρυπτῷ, gizlide	ἀποδώσει karşılığını-verecek	σοι. sana		
	G3588	G3962	G4771	G3588	G0991	G1722	G3588	G2927	G0591	G4771		

Fakat sen dua ettiğin zaman odana git ve kapıyı kapa; gözle görülmeyen semavî Babana dua et. O zaman semavî Baban kapalı yerde yaptığın duayı duyacak ve seni mükâfatlandıracaktır.

7	Προσευχόμενοι Dua-ederken	δὲ ve	μὴ değil	βατταλογήσητε, boş-sözler-söyleyin	ὥσπερ gibi	οἷ -	ἐθνικοί; putperestler	δοκοῦσιν sanırlar
	G4336	G1161	G3361	G0945	G5618	G3588	G1482	G1380
	γὰρ çünkü	ὅτι ki	ἐν -de	τῇ -	πολυλογία çok-sözle	αὐτῶν onların	εἰσακουσθήσονται. duyulacaklar	
	G1063	G3754	G1722	G3588	G4180	G0846	G1522	

“Duanız müşriklerin duasına benzemesin. Onlar hep aynı sözleri tekrarlayıp dururlar. Laf kalabalığı yaparak işitileceklerini sanırlar.

8	μὴ değil	οὕν öyleyse	ὁμοιωθῆτε benzeyin	αὐτοῖς; onlara	οἶδεν bilir	γὰρ çünkü	(ὁ -	θεὸς) Tanrı	ὁ -	Πατήρ Babanız	ὑμῶν sizin
	G3361	G3767	G3666	G0846	G1492	G1063	G3588	G2316	G3588	G3962	G4771
	ᾧν ki	χρειαὶν ihtiyacınız	ἔχετε, var	πρὸ -den-önce	τοῦ -nın	ὑμᾶς sizin	αἰτῆσαι istemeniz	αὐτόν. ondan			
	G3739	G5532	G2192	G4253	G3588	G4771	G0154	G0846			

Siz onlar gibi olmayın. Semavî Babanız, siz daha istemeden önce neye muhtaç olduğunuzu zaten bilir.

9	οὕτως böyle	οὕν öyleyse	προσεύχεσθε dua-edin	ὑμεῖς; siz	Πάτερ Babamız	ἡμῶν, bizim	ὁ -	ἐν -de	τοῖς -	οὐρανοῖς, göklerde
	G3779	G3767	G4336	G4771	G3962	G1473	G3588	G1722	G3588	G3772
	Ἁγιοσθήτω Kutsansın	τὸ -	ὄνομά adin	σου. senin						
	G0037	G3588	G3686	G4771						

| Sizin duanız şöyle olsun: ‘Semavî Babamız, ismin takdis edilsin.

- 10 ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου; γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ,
gelsin - krallığın senin olsun - isteğın senin gibi -de gökte
[G2064](#) [G3588](#) [G0932](#) [G4771](#) [G1096](#) [G3588](#) [G2307](#) [G4771](#) [G5613](#) [G1722](#) [G3772](#)
- καὶ ἐπὶ γῆς.
ve -üzerine yerde
[G2532](#) [G1909](#) [G1093](#)

| Hükümranlığın gelsin, semada olduğu gibi, yeryüzünde de iraden olsun.

- 11 Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον;
- Ekmeğimizi bizim - günlük ver bize bugün
[G3588](#) [G0740](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1967](#) [G1325](#) [G1473](#) [G4594](#)

| Her gün bize rızkımızı ver.

- 12 καὶ ἄφεξ ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφήκαμεν τοῖς
ve bağışla bize - borçlarımızı bizim gibi ve biz bağışladık -a
[G2532](#) [G0863](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3783](#) [G1473](#) [G5613](#) [G2532](#) [G1473](#) [G0863](#) [G3588](#)
- ὀφειλέταις ἡμῶν;
borçlularımıza bizim
[G3781](#) [G1473](#)

| Bize kötülük yapanları affettiğimiz gibi, Sen de bizim günahlarımızı affet.

- 13 καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ
ve değıil götür bizi -e sınamaya ama kurtar bizi -dan -nın
[G2532](#) [G3361](#) [G1533](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3986](#) [G0235](#) [G4506](#) [G1473](#) [G0575](#) [G3588](#)
- πονηροῦ. <Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ
kötüden Çünkü senindir -dır - krallık ve - güç ve -
[G4190](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#) [G2532](#) [G3588](#)
- δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν>.
yücelik -e - sonsuzluğa Amin
[G1391](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

| Ayartılmamıza izin verme, bizi kötü olandan koru.

- 14 Ἐὰν γὰρ ἀφῆτε τοῖς ἀνθρώποις τὰ παραπτώματα αὐτῶν, ἀφήσει
Eğer çünkü bağışlarsanız -a insanlara - suçlarını onların bağışlayacak
[G1437](#) [G1063](#) [G0863](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3900](#) [G0846](#) [G0863](#)
- καὶ ὑμῖν ὁ Πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος.
da size - Babanız sizin - göksel
[G2532](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3770](#)

| Evet, eğer insanların size yaptığı kötülükleri bağışlarsanız semavî Babanız da sizi bağışlayacaktır.

- 15 ἐὰν δὲ μὴ ἀφῆτε τοῖς ἀνθρώποις (τὰ παραπτώματα αὐτῶν), οὐδὲ
eğer ama değıil bağışlarsanız -a insanlara - suçlarını onların ne-de
[G1437](#) [G1161](#) [G3361](#) [G0863](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3900](#) [G0846](#) [G3761](#)
- ὁ Πατὴρ ὑμῶν ἀφήσει τὰ παραπτώματα ὑμῶν.
- Babanız sizin bağışlayacak - suçlarınızı sizin
[G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3900](#) [G4771](#)

| Fakat bağışlamazsanız o zaman semavî Babanız da sizi bağışlamayacaktır.

- 21 ὅπου γάρ ἐστιν ὁ θησαυρός σου, ἐκεῖ ἔσται καὶ ἡ καρδιά σου.
nerede çünkü -dir - hazinen senin orada olacak ve - yüreğin senin
[G3699](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2344](#) [G4771](#) [G1563](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

| Servetiniz neredeyse kalbiniz de oradadır.

- 22 Ὁ λύχνος τοῦ σώματός ἐστιν ὁ ὀφθαλμός; ἐὰν οὖν ἦ ὁ
- Lambası -nin bedeninin -dir - göz eğer öyleyse olursa -
[G3588](#) [G3088](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3788](#) [G1437](#) [G3767](#) [G1510](#) [G3588](#)

ὀφθαλμός σου ἀπλοῦς, ὅλον τὸ σῶμά σου φωτεινὸν ἔσται.
gözün senin sağlam bütün - bedeninin senin aydınlık olacak
[G3788](#) [G4771](#) [G0573](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4983](#) [G4771](#) [G5460](#) [G1510](#)

| "Göz bedenin nurudur. Gözün toksa bütün bedeninin de nurlu olur.

- 23 ἐὰν δὲ ὁ ὀφθαλμός σου πονηρὸς ἦ, ὅλον τὸ σῶμά σου
eğer ama - gözün senin kötü olursa bütün - bedeninin senin
[G1437](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3788](#) [G4771](#) [G4190](#) [G1510](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4983](#) [G4771](#)
- σκοτεινὸν ἔσται. εἰ οὖν τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ σκότος ἐστίν, τὸ
karanlık olacak eğer öyleyse - ışık - -de sende karanlık -se -
[G4652](#) [G1510](#) [G1487](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5457](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4771](#) [G4655](#) [G1510](#) [G3588](#)

σκότος πόσον!
karanlık ne-kadar
[G4655](#) [G4214](#)

| Fakat açgözlü olursan, bütün bedeninin karanlık olur. Eğer kendinde 'nur zannettiğin şey hakikatte karanlıksa bu, karanlığın en kötüsüdür.

- 24 Οὐδείς δύναται δυοῖς κυρίοις δουλεύειν; ἢ γὰρ τὸν ἓνα
Hiçkimse gücü-yetmez iki efendiye kulluk-etmek ya çünkü - birinden
[G3762](#) [G1410](#) [G1417](#) [G2962](#) [G1398](#) [G2228](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1520](#)

μισήσει, καὶ τὸν ἕτερον ἀγαπήσει; ἢ ἐνὸς ἀνθέξεται, καὶ τοῦ
nefret-edecek ve - ötekini sevecek ya birine bağlanacak ve -nin
[G3404](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2087](#) [G0025](#) [G2228](#) [G1520](#) [G0472](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἐτέρου καταφρονήσει. οὐ δύνασθε Θεῷ δουλεύειν, καὶ μαμωνᾶ.
ötekini küçümseyecek değil gücünüz-yeter Tanrı'ya kulluk-etmek ve paaya
[G2087](#) [G2706](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2316](#) [G1398](#) [G2532](#) [G3126](#)

| "Kimse iki efendiye kulluk edemez. Birini sever, diğerinden nefret eder, ya da birine sadık olur, diğerini umursamaz. Siz hem Allaha hem de paraya kulluk edemezsiniz.

- 25 Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, μὴ μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ ὑμῶν, τί
Bu-yüzden bu derim size değil kaygılanın -için canınız sizin ne
[G1223](#) [G3778](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3361](#) [G3309](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#) [G5101](#)

φάγητε ἢ τί πίνετε; μηδὲ τῷ σώματι ὑμῶν, τί ἐνδύσηθε.
yiyacaksınız ya ne içeceksiniz ne-de -için bedeniniz sizin ne giyeceksiniz
[G5315](#) [G2228](#) [G5101](#) [G4095](#) [G3366](#) [G3588](#) [G4983](#) [G4771](#) [G5101](#) [G1746](#)

οὐχὶ ἢ ψυχὴ πλεῖον ἐστιν τῆς τροφῆς, καὶ τὸ σῶμα τοῦ
değil-mi - can daha-çok -dır -den yiyecekten ve - beden -den
[G3780](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4119](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5160](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#)

ἐνδύματος?
giyecekten
[G1742](#)

| "Bu yüzden size derim ki yiyecek, içecek ve giyecek için kaygılanmayın. Hayatınız yemekten, bedeniniz de giyecekten daha önemlidir.

- 26 ἐμβλέψατε εἰς τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ, ὅτι οὐ σπεύρουσιν, οὐδὲ
bakın -e - kuşlara -nın göğün ki değil ekmezler ne-de
[G1689](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4071](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3754](#) [G3756](#) [G4687](#) [G3761](#)
- θερίζουσιν, οὐδὲ συνάγουσιν εἰς ἀποθήκας-- καὶ ὁ Πατήρ ὑμῶν ὁ
bişmezler ne-de toplarlar -e ambarlara ve - Babanız sizin -
[G2325](#) [G3761](#) [G4863](#) [G1519](#) [G0596](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#)
- οὐράνιος τρέφει αὐτά: οὐχ ὑμεῖς μᾶλλον διαφέρετε αὐτῶν?
göksel besler onları değil-mi siz daha-çok değerlisiniz onlardan
[G3770](#) [G5142](#) [G0846](#) [G3756](#) [G4771](#) [G3123](#) [G1308](#) [G0846](#)

| Kuşlardan ders alın. Ekmezler, bişmezler ve ambarlara yem yığmazlar. Fakat semavî Babanız onları doyurur. Siz onlardan çok daha değerli değil misiniz?

- 27 τίς δὲ ἐξ ὑμῶν μεριμνῶν δύναται προσθεῖναι ἐπὶ τὴν ἡλικίαν
kim ve -den sizden kaygılanarak gücü-yeter eklemek -üzerine - ömrüne
[G5101](#) [G1161](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3309](#) [G1410](#) [G4369](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2244](#)
- αὐτοῦ πῆχυν ἕνα?
onun arşın bir
[G0846](#) [G4083](#) [G1520](#)

| Kaygılanarak ömrünüzü bir an bile uzatamazsınız.

- 28 καὶ περὶ ἐνδύματος τί μεριμνᾶτε? καταμάθετε τὰ κρίνα
ve -hakkında giyecek neden kaygılanıyorsunuz düşünün - zambaklarını
[G2532](#) [G4012](#) [G1742](#) [G5101](#) [G3309](#) [G2648](#) [G3588](#) [G2918](#)
- τοῦ ἀγροῦ, πῶς αὐξάνουσιν: οὐ κοπιῶσιν οὐδὲ νήθουσιν:
-nın tarlanın nasıl büyürler değil çalışırlar ne-de eğirirler
[G3588](#) [G0068](#) [G4459](#) [G0837](#) [G3756](#) [G2872](#) [G3761](#) [G3514](#)

| "Peki, neden giyecek için kaygılanıyorsunuz? Kıır zambaklarının nasıl büyüdüğüne bakın! Ne çalışırlar ne de iplik eğirirler.

- 29 λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι οὐδὲ Σολομὼν ἐν πάσῃ τῇ δόξῃ αὐτοῦ
derim ama size ki ne-de Süleyman -de bütün - görkeminde onun
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3761](#) [G4672](#) [G1722](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#)
- περιεβάλετο ὡς ἔν τούτων.
giyindi gibi biri bunlardan
[G4016](#) [G5613](#) [G1520](#) [G3778](#)

| Fakat emin olun, zenginliği dillere destan olan Kral Süleyman bile bu çiçekler kadar güzel giyinmemişti.

- 30 εἰ δὲ τὸν χόρτον τοῦ ἀγροῦ, σήμερον ὄντα, καὶ αὔριον εἰς
eğer ve - otunu -nın tarlanın bugün bugün var-olan ve yarın -e
[G1487](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5528](#) [G3588](#) [G0068](#) [G4594](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0839](#) [G1519](#)
- κλίβανον βαλλόμενον, ὁ Θεὸς οὕτως ἀμφιένυσιν, οὐ πολλῶ μᾶλλον
fırına atılan - Tanrı böyle giydirse değil-mi çok daha-çok
[G2823](#) [G0906](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3779](#) [G0294](#) [G3756](#) [G4183](#) [G3123](#)
- ὑμᾶς, ὀλιγόπιστοι?
sizi ey-az-imanlılar
[G4771](#) [G3640](#)

| Ey kıt imanlılar! Allah bugün var olup yarın ateşe atılacak otları bu kadar güzel giydirdirse, sizi de giydireceği daha kesin değil mi?

31 μὴ οὖν μεριμνήσητε, λέγοντες, Τί φάγωμεν? ἢ Τί πίωμεν? ἢ
değil öyleyse kaygılanın diyerek Ne yiyelim ya Ne içelim ya
[G3361](#) [G3767](#) [G3309](#) [G3004](#) [G5101](#) [G5315](#) [G2228](#) [G5101](#) [G4095](#) [G2228](#)

Τί περιβαλώμεθα?
Ne giyelim
[G5101](#) [G4016](#)

“Velhasıl ‘Ne yiyeceğiz?, ‘Ne içeceğiz?, ‘Ne giyeceğiz? diye kaygılanmayın.

32 πάντα γὰρ ταῦτα τὰ ἔθνη ἐπιζητοῦσιν; οἶδεν γὰρ ὁ Πατήρ ὑμῶν
bütün çünkü bunları - milletler ararlar bilir çünkü - Babanız sizin
[G3956](#) [G1063](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1934](#) [G1492](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#)

ὁ οὐράνιος ὅτι χρῆζετε τούτων ἀπάντων.
- göksel ki ihtiyacınız-var bunların hepsine
[G3588](#) [G3770](#) [G3754](#) [G5535](#) [G3778](#) [G0537](#)

Allahı tanımayanlar hep böyle şeyleri düşünüp dururlar. Fakat semavî Babanız bunlara muhtaç olduğunuzu bilir.

33 ζητεῖτε δὲ πρῶτον τὴν βασιλείαν [τοῦ θεοῦ], καὶ τὴν δικαιοσύνην
arayın ama önce - krallığını -nın Tanrı'nın ve - doğruluğunu
[G2212](#) [G1161](#) [G4412](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1343](#)

αὐτοῦ; καὶ ταῦτα πάντα προστεθήσεται ὑμῖν.
onun ve bunlar hepsi eklenecek size
[G0846](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3956](#) [G4369](#) [G4771](#)

Siz Allahın Hükümranlılığına ve hak yoluna öncelik verin. O zaman diğer her şey size verilecektir.

34 μὴ οὖν μεριμνήσητε εἰς τὴν αὔριον, ἢ γὰρ αὔριον μεριμνήσει
değil öyleyse kaygılanın -için - yarın - çünkü yarın kaygılanacak
[G3361](#) [G3767](#) [G3309](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0839](#) [G3588](#) [G1063](#) [G0839](#) [G3309](#)

ἑαυτῆς. ἀρκετὸν τῆ ἡμέρα ἢ κακία αὐτῆς.
kendisi yeterlidir -a güne - sıkıntısı onun
[G1438](#) [G0713](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G2549](#) [G0846](#)

O halde yarın için kaygılanmayın. Yarının derdi yarının olsun. Her günün derdi kendine yeter.